

Répertoire des Concerts Colonne.

63
11

La

Messe du Fantôme

Légende

POUR

CHANT & ORCHESTRE

Ch. LEFEBVRE

— Op: 104 —

La

Messe du Fantôme

Légende

Pour Chant et Orchestre

Poésie de PAUL COLLIN

d'après les contes populaires de la Haute Bretagne recueillis par

M^r PAUL SÉBILLOT

Musique de

CHARLES LEFEBVRE

(OP:104)

Partition Piano et Chant réduite par l'Auteur

Prix net: 5^f

Partition d'Orchestre

Parties séparées

PARIS

Maison MACKAR & NOËL; A. NOËL, Succ^r Editeur,

22, 23, Passage des Panoramas (6^{de} Galerie)

Tous droits réservés. Toute réimpression ou reproduction sans autorisation de l'éditeur est formellement interdite.

Copyright by A. NOËL 1898

A. N. 1689.

LA MESSE DU FANTÔME

—♦—
LÉGENDE.

La prière du soir était dite; l'église
Noire et déserte. Au lointain, seulement
On entendait le long gémissement
Des flots plaintifs et fouettés par la bise.
Le vent soufflant en rafales d'hiver
Battait lugubrement les ifs du cimetière
Et, plus d'un, regagnant l'abri de sa chaumière,
Pensait aux matelots en péril sur la mer.

Et maintenant, dans l'église fermée,
Aucun bruit.
Seule une lampe, dans la nuit,
Veillait, sur l'autel allumée.
Pourtant, sur un banc écarté,
Dans un coin sombre,
Inaperçu dans l'ombre
D'un pilier de la nef, quelqu'un était resté.

Pendant l'office, il s'était assoupi.... Pauvre homme,
Las des travaux du jour! et comme
Une statue et sans un mouvement
Dormait... Ce sera bien miracle s'il s'éveille!...

Mais l'horloge sonna minuit, très lentement.
Et c'est alors qu'au dernier tintement
Advint une étrange merveille,
Une porte s'ouvrit, soudain, au fond du chœur,
D'elle-même, laissant briller une lumière
Dont la splendeur
Fit rayonner l'église tout entière.
Un prêtre, revêtu des ornements sacrés,
Apparut, portant le calice;
Il fléchit les genoux, sans monter les degrés
De l'autel, prêt pour le saint sacrifice.

Puis il dit, se tournant vers la nef, d'une voix
Mélancolique et puissante à la fois:
« Quelqu'un ici veut-il me répondre la messe? »
A cet appel, s'éveillant à demi,
Le fidèle endormi
Ouvre les yeux et dresse
La tête et, tout surpris, ne sait
S'il rêve encore. Il reconnaît
L'église. Mais l'effroi d'un mystère l'opprime....
Et, plus tremblante, la voix
Du prêtre s'éleva pour la seconde fois:
« Quelqu'un ici veut-il me répondre la messe? »
Maintenant, il est bien éveillé tout de bon;
Et sa frayeur redouble.
Il voudrait parler mais son trouble
Dans sa gorge étouffe le son.
Et la voix répéta, mais cette fois, d'un ton
Plaintif et d'un accent de profonde détresse:
« Quelqu'un ici veut-il me répondre la messe? »
— « Oui, moi. » dit l'homme qui vers l'autel s'avança.
Alors, la messe commença
Et les prières furent dites
Avec les réponses prescrites.

Puis, l'office terminé,
« Sois à jamais béni, mon frère, » dit le prêtre.
« Car aujourd'hui, grâce à toi, je vais être
« En Paradis! Dieu m'avait condamné,
« Depuis dix ans, afin d'expier une offense,
« A cette dure pénitence.
« Chaque nuit, je devais venir à cet autel
« Et puis attendre
« Qu'un vivant répondit à l'appel
« Que ton cœur vient d'entendre.
« Mais voici que le temps d'épreuve est achevé.
« Sois à jamais béni, frère; tu m'as sauvé
« Du lamentable exil du Purgatoire.
« Dieu me rend son amour, il m'appelle à sa gloire.
« Sois à jamais béni, frère; tu m'as sauvé! »

Il dit et disparut. L'église
Redevint sombre et, seul, se perdait dans la nuit,
Au loin, le bruit
Des flots gémissant sous la bise.



31/12/1919. 9. S. de la... 90

La Messe du Fantôme.

LÉGENDE pour CHANT et ORCHESTRE

(Tirée des Contes populaires de la Haute-Bretagne, de P. SÉBILLOT.)

POÉSIE DE
PAUL COLLIN

MUSIQUE DE
CH. LEFEBVRE
OP. 104.

Allegro. (♩. = 52)

First system of musical notation for piano accompaniment, measures 1-2. The music is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando). A *ped.* (pedal) marking is present at the end of the system, followed by an asterisk.

Second system of musical notation for piano accompaniment, measures 3-5. The melodic and harmonic patterns continue. Dynamics include *p* and *sf*. A *ped.* marking is present at the end of the system, followed by an asterisk.

Third system of musical notation for piano accompaniment, measures 6-8. The melodic line continues with slurs and accents. Dynamics include *p*. A *ped.* marking is present at the end of the system, followed by an asterisk.

Fourth system of musical notation for piano accompaniment, measures 9-11. The melodic line continues. Dynamics include *p*. A *ped.* marking is present at the end of the system, followed by an asterisk. The notes in the bass clef are marked with a bell symbol and the word "(GLOCHE.)".

First system of musical notation. Treble and bass clefs. The treble clef part features a series of chords and moving lines, with a *Cresc.* marking. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. A *And.* marking is present below the system.

(CLOCHE.)

And.

*

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. The treble clef part continues with complex chordal textures. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. *f* and *sf* markings are present. A *And.* marking is present below the system.

And.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. The treble clef part continues with complex chordal textures. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. *sf* markings are present. A *And.* marking is present below the system.

*

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. The treble clef part features a melodic line with *mf* and *Dim.* markings. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. *p* marking is present. A *And.* marking is present below the system.

(CLOCHE.)

And.

*

(CLOCHE.)

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. The treble clef part features a melodic line with *pp* and *poco.* markings. The bass clef part has a steady eighth-note accompaniment. A *And.* marking is present below the system.

(CLOCHE.)

pp

poco.

And.

*

pp
Red. *

pccco. p

Dim.

Rit. p Un peu
Lapri-ère du
pp
Rit. pp Un peu

retenu.
soir était di-te; l'é-gli-se Noire et dé-ser-te,
retenu.

A tempo.

p *sf* *p*

Ped. *

p Cédez un peu.

Au loin_tain seule_ment On entendait

Cédez un peu.

sf *p* *Dim.*

le long gé_missement Des flots plain -

pp *poco.*

Ped.

_tifs et fouet_tés par la bi -

poco.

Ped.

-se. *mf* Le vent, souff.

8va bassa

* *red.* * *red.* * *Poco f*

-flant en ra - fa - les d'hi - ver, Bat -

sf

red. *

-tait lu - gu - bre - ment les

red. * *red.* *

ifs du ci - me - tiè - re,

Dim. *Dim.*

Un peu retenu.

p

Un peu retenu. Et plus d'un, _____ rega_gnant l'a_bri desachau_

_miè - re, Pen_sait aux ma_te - lots en pé - ril

A tempo.

sur la mer...

A tempo.

Suivez. *pp*

Ad. * *Ad. pp* * *Ad.* * *Ad. pp* *

p Tranquillo e sosten.

Et mainte_nant, dans l'é_gli_se fer_mé - e, Aucun bruit. _____

Tranquillo e sosten.

p *Dim.* *pp*

Sost. assai.

Seule, u-ne lam - pe dans la nuit Veil - lait sur l'au - tel al - lu -

- mé - e.

pp *poco.* *poco.* *pp*

Andante. Récit. (Simplement.)

Pourtant, sur un banc écar - té, Dans un coin sombre,

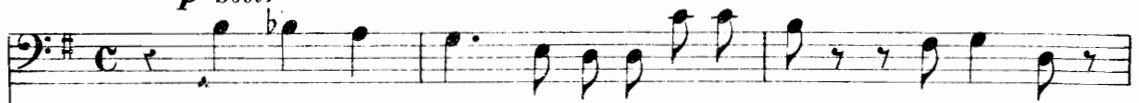
Andante. *p* *Red.*

Inaperçu dans l'ombre D'un pilier de la nef, quelqu'un était resté:

Suivez.

*

Moderato.

p Sost.

Pendant l'of - fice, il s'était assou - pi, pauvre homme,

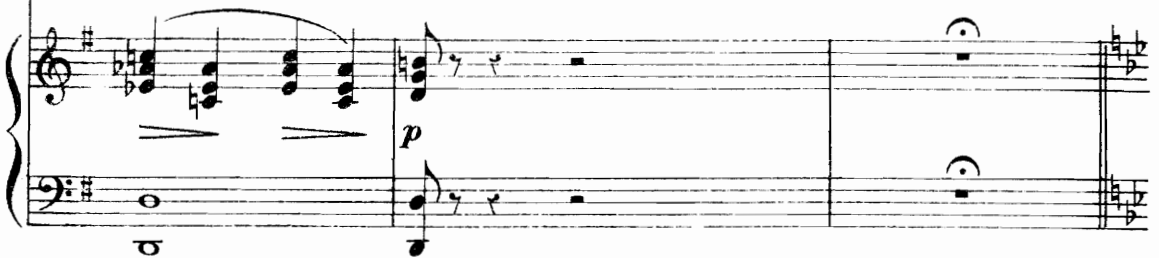
Moderato.

p Dolce.

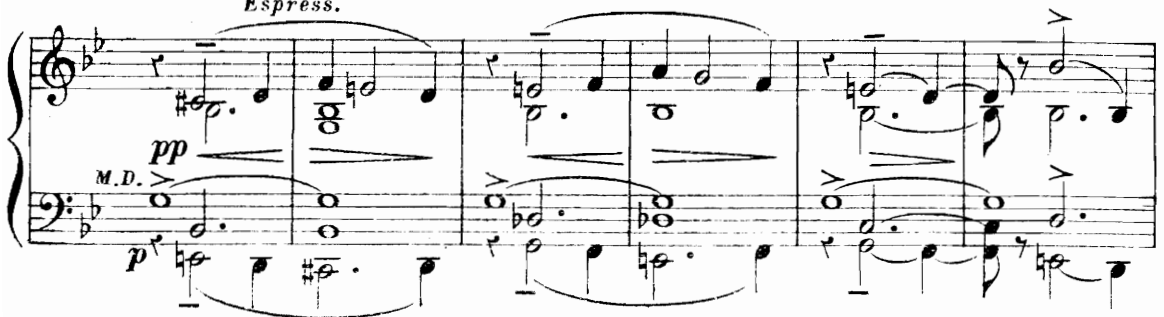
Las des travaux du jour, et comme U - ne sta - tue, et sans un mouve -

*A piacere.*

-ment, Dormait... ce se - ra bien mira - cles il sé - veil - le!...



Andante. (♩ = 66)

Espress.

p

Mais l'horlo_ge sonna minuit

pp

Ped. * Ped. *

très lente_ment...—

Poco cresc. *Cresc.*

Ped. * Ped. * Ped. *

Dim.

Ped. * Ped. * Ped.

Même mouv^t

mf

Et c'est a_

pp *pp Smorz.* *Même mouv^t*

Poco rit. *p*

pp Ped.

Moderato.

.lors qu'au der_nier tintement Ad_vint une étrange mer - veil - le:

Poco marc.

U - ne por - te s'ou_vrit soudain au fond du

Ped.

choeur, D'e_lle-mê - me, lais_sant briller u - ne lu - miè - re Dont

Ped. *Ped.*

la splendeur Fit rayon - ner l'è_gli_se tout en - tiè -

Cresc. *f* *Dim.*

Ped. *Ped.* *Ped.*

Moderato maestoso.

rel — Moderato maestoso. (♩ = 76)

mf

acc. * *acc.* * *acc.* * *acc.* * *acc.* *

mf

Un

p *mf*

acc. * *acc.*

prê - tre re - vê - tu des or - nements sacrés, Ap - parut, por -

p

- tant le ca - li - ce, Il fléchit les ge - noux, sans mon -

p

acc. *

_ter les degrés De l'au - tel prêt pour le Sa - cri - fi - ce.

Ped. *

Puis il dit, tour - né vers la nef, d'u - ne voix Mélan - co -

Ped. *

- lique et puis - sante à la fois: —

Adagio. *f*

Adagio. (♩ = 54) "Quel - qu'un i - ci veut -

Ped. *

- il me répondre la mes - se?..'

A cet ap -

Poco più animato.

Ped. *

pp

-pel, s'éveillant à de - mi, Le fidèle endor-

-mi Ou_vre les yeux et dres_se La tê - te, et,

Cresc. 3 *String.*

tout surpris, ne sait S'il rêve en - co - re.. Il re - con -

p Rit. mezzo.

Un peu retenu.

Suivez.

-nait L'égli - se, mais l'ef - froi d'un mystè - re l'op_pres - se...

Moderato.

Mod^{to} (♩=92)

Poco sf *Espress.*

p
Et, plus trem - blan - te, la

poco

This system shows the beginning of a musical phrase. The vocal line starts with a rest followed by a half note G₂ (marked *p*), then a quarter note F₂, a quarter note E₂, and a quarter note D₂. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a melodic line in the right hand.

voix Duprê - tre sé - le - va pour la se - con - de fois: - "Quel -

mf

Suivez.

p

This system continues the vocal line with a half note C₂ (marked *mf*), followed by a quarter note B₁, a quarter note A₁, and a quarter note G₁. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Adagio.

- qu'un i - ci veut - il me ré - pondre la mes - se? "

Adagio.

p

Red. *

This system is marked *Adagio.* The vocal line begins with a half note G₁, followed by quarter notes F₁, E₁, and D₁. The piano accompaniment is sparse, with a few chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Animez.

mf

Maintenant il est bien éveillé tout de

Animez.

pp

Cresc.

This system is marked *Animez.* The vocal line starts with a half note G₁ (marked *mf*), followed by quarter notes F₁, E₁, and D₁. The piano accompaniment is more active, with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

bon, Et sa frayeur re-dou-ble, Il voudrait par-

Ped. *mf* *Ped.*

-ler... mais son trou-ble Dans sa-

Cresc. *p* *mf* *sf*

Ped. *

gorge é-touffe le son!..

p *sf*

Ped. *

Et la voix ré-pé-ta, Mais, cette

p *Rit.*

Rit.

Andantino.

Cresc.

fois, d'un ton Plainitif, et d'un accent de profon - de dé-

Andantino.

p *Espress.*

Adagio.

-tres - se:

«Quel - qu'un i-ci veut-

Adagio.

M. G.

sf

p

Red.

*

Serrez. f

mf

-il me répondre la mes - se?..» «Oui, moi!» dit l'homme, qui vers l'au-

Serrez. f

Red.

*

Mod^{to} maestoso.

-tel s'a - vança: — Mod^{to} maestoso. (♩ = 76)

Poco. f

mf

Red.

*

Red.

*

mf

Alors la mes_se commen -

p

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

-ça Et les pri - è - res fu - rent di - tes A -

Ped. * *Ped.* *

-vec les répon_ses pres_eri - tes.

p *p*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* *

Poco rit.

Puis l'offi_ce termi - né,

pp *sosten.* *Poco rit.*

Ped. *

Andante (sans lenteur.)

f *Poco rit.*

« Sois à ja-

Andante (sans lenteur.) (♩ = 72)

sf

f

Poco f *Suivez.*

A tempo.

- mais béni,

mon frè - re, » - dit le prê - tre -

A tempo.

mf

p

« Car au - jour - d' - hui, — grâce à toi, je vais

ê - tre

En pa - ra -

Plus doux.

p

mf
_dis! Dieu m'avait con_dam_

p *espress.*

And. *

_né, Depuis dix ans, a_fin d'expier une of_fense, — A cet_te

Poco cresc.

And. *

du_re pé_niten_ ce: Chaque nuit, je de_

Espress.

pp *mf* *p*

And. *

_vais venir à cet au_tel, Et puis at_ten_dre, Qu'un vi_vant répondit à l'ap_

Poco rit.

-pe! Que ton cœur vient d'enten - dre..

Suivez.

Detailed description: This system contains a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a half note 'pe!' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a series of chords and a melodic line in the right hand, with the instruction 'Suivez.' written above it.

A tempo (sans lenteur)

A tempo (sans lenteur)

p

ped. * *ped.* *

Detailed description: This system shows piano accompaniment for two systems. The first system includes a piano dynamic marking 'p' and a 'ped.' (pedal) marking with an asterisk. The second system also has a 'ped.' marking with an asterisk. The music consists of a rhythmic accompaniment in the left hand and a melodic line in the right hand.

ped.

Detailed description: This system continues the piano accompaniment from the previous system. It features a 'ped.' (pedal) marking at the beginning. The musical texture remains consistent with the previous systems.

mf

Mais voi - ci que le temps d'é - preuve.

Dolce.

* *ped.* *

Detailed description: This system contains a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a half note 'Mais' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment includes a 'Dolce.' (Dolce) marking and a 'ped.' (pedal) marking with an asterisk. The music features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

— est a - che - vé!

Ted. * *Ted.* *

poco f

Sois à ja - mais béni, frè -

Ted. * *Ted.*

-re, tu m'as sau - vé Du la - men - table exil

Ted. * *Ted.* * *Ted.* * *Ted.* *

— du Pur - ga - toi - re.

Ted. * *Ted.* *

Cresc.

Dieu me rend son a_mour, il m'ap-

The first system of the score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a half rest followed by a quarter note G4, then eighth notes A4, B4, and C5, ending with a quarter note G4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the bass clef and chords in the treble clef. A *Cresc.* marking is placed above the vocal line. The system concludes with a double bar line and an asterisk.

-pelle à sa gloi - - rel

The second system continues the vocal line with a half rest, followed by a quarter note G4, then eighth notes A4, B4, and C5, ending with a quarter note G4. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern and chords. A *Cresc.* marking is placed above the vocal line. The system concludes with a double bar line and an asterisk.

Sois à ja_mais béni,

The third system features a vocal line starting with a half rest, followed by a quarter note G4, then eighth notes A4, B4, and C5, ending with a quarter note G4. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and a fermata over a chord. A *Cresc.* marking is placed above the vocal line. The system concludes with a double bar line and an asterisk.

sois à ja_mais béni, frè_re,

The fourth system features a vocal line starting with a half rest, followed by a quarter note G4, then eighth notes A4, B4, and C5, ending with a quarter note G4. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *M.G.* and a fermata over a chord. The system concludes with a double bar line and an asterisk.

f *Rit.* **A tempo.**

tu m'as sau - vél »

A tempo. *f* *Rit.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

mf **Cédez un peu.**

Il dit et dis - pa -

p **Suivez.**

A tempo. *p*

- rut. L'é -

A tempo. *pp*

Ped. * *Ped.* *

3 *3*

- gli - se Redevint som - bre,

Ped. * *Ped.* *

et seul _____ se perdait dans la

nuit, Au loin le bruit Des flots _____ gémissant _____

_____ sous la bi - - - se.

Dim. *Rit. e smorz. ppp*